

世界文学名著精选

# 一千零一夜

[阿拉伯]

厉同宁/译

Shi Wen xue  
Jie ming zhi



吉林摄影出版社

世界文学名著精选

# 一千零一夜

[阿拉伯]

厉同宁 译

吉林摄影出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

世界文学名著精选/阴晓伟主编. —长春:吉林摄影出版社,2002.8  
ISBN 7-80606-498-2

I. 世… II. 阴… III. 世界文学—名著 IV. 1306.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 056538 号

世界文学名著精选

—— 一千零一夜

阴晓伟 主编

---

责任编辑:李相状

封面设计:翟树成

---

吉林摄影出版社发行 850×1168 毫米 32 开 460 印张 10000 千字  
(长春市人民大街 124 号)

北京飞达印刷有限责任公司

2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

---

ISBN 7-80606-498-2/I·36

全套定价:918.00 元

## 一千零一夜

残暴的国王山鲁亚尔发现王后与人私通，感到女人可怕，不会有守节的女人存在，于是命令每夜送一少女进宫，翌晨杀掉。为拯救全国少女，宰相的女儿山鲁佐德主动进宫，当晚给国王讲了一个诱人的故事，国王被迷住了，不觉到了次日早晨，国王很想知道故事的结尾而没有杀她，就让她在下一晚接着讲。每晚一个新奇的故事，这样度过了一千零一夜，国王感动而迎她为后，过起了和平幸福的生活。

书名原意是“阿拉伯的夜晚”，山鲁佐德所讲有爱情故事、艳情故事、幻想故事、强盗和战争故事、魔法故事、人物轶事，题材多样，精彩纷呈，其中《阿里巴巴和四十大盗》、《阿拉丁和神灯》、《辛巴达航海旅行记》令人百读不厌。可以说它是一座充满梦想与冒险的宝藏。

## *Alf Laylah wa Laylah*

Alf Laylah wa Laylah is also known as the Arabian Nights, or the Thousand and One Nights.

King Shahriyar had become disgruntled with the unfaithfulness of women, and vowed to have a new wife each night. Each was to be executed the following morning. Shahrazad, when her turn came, enacted a clever plan. Each night her sister Dunyazad would come into their room and request a story. The king became so entranced by Shahrazad's stories that he would long to hear the conclusion of each one; and night after night Shahrazad would leave him in suspense, thus earning herself a further stay of execution. The king was delighted by her stories after 1001 nights and married Shahrazad. They lived a peaceful and happy life ever since.

The Arabian Nights are a collection of Persian, Arabian and Indian folk tales handed down through several centuries. There is no definitive text, but several variant manuscripts. The Nights have a deeply nested structure; they are often stories within stories within stories. The different sections are of greatly varying length; the smallest one is just above 700 words, the largest is nearly 40,000 words.

# 目 录

## 魔法篇

- |             |       |
|-------------|-------|
| 智取巫婆 .....  | ( 1 ) |
| 渔翁斗魔 .....  | ( 7 ) |
| 哈尼特遇险 ..... | (12)  |
| 黄铜魔瓶 .....  | (18)  |
| 商人的帽子 ..... | (24)  |
| 医术灵验 .....  | (29)  |
| 王子与魔王 ..... | (33)  |
| 牧羊人传奇 ..... | (38)  |
| 玫瑰的魔力 ..... | (41)  |
| 王子求药 .....  | (46)  |
| 可怜的骆驼 ..... | (51)  |
| 正直的国王 ..... | (54)  |
| 孝子寻药 .....  | (60)  |

## 游历篇

- |             |       |
|-------------|-------|
| 猎奇的王子 ..... | (80)  |
| 兄弟探宝 .....  | (84)  |
| 孤岛冒险 .....  | (89)  |
| 寻找珍宝 .....  | (93)  |
| 王子险行 .....  | (96)  |
| 特殊经历 .....  | (100) |
| 烦心财宝 .....  | (104) |

失信的阿里亚·····	(109)
樵夫奇遇·····	(114)
谁有宝贝·····	(117)
拉赫尔遇险·····	(122)
困境中的商人·····	(125)
黄金与食物·····	(128)
等待远方·····	(130)
贪图的卜艾拉·····	(136)
少女遇奇·····	(141)
打柴人·····	(146)
遭厄运的商人·····	(149)
王子历险·····	(153)
莎雷姆·····	(158)
皇宫故事·····	(163)

## 情爱篇

王子与仙女·····	(168)
姑娘与鸟雀·····	(173)
海龙王之女·····	(179)
雌雄鸟冠·····	(183)
商人之妻·····	(187)
聪明的白兔·····	(190)
男女孰能·····	(193)
被偷的芳心·····	(198)
选择女婿·····	(203)
巴尔哈斯·····	(206)
鲁尔曼·····	(210)
面对鳄鱼·····	(214)

银匠夺美.....	(217)
国王一日.....	(220)
智慧的苏丹.....	(225)
收买丈夫.....	(229)
受骗的狮子.....	(232)
屠杀骆驼者.....	(234)
狡黠的狐狸.....	(238)
红唇微启.....	(240)
老翁救人.....	(245)
分配猎物.....	(248)
心有所虑.....	(250)
他尔赛王子.....	(254)
猴王子征婚.....	(260)
萨雷姆求婚.....	(265)
王子与其妻.....	(271)
被丢弃的女孩.....	(276)
巴埃萨与皮特娜.....	(282)
欣朵和哈卓.....	(288)
贝丽莎与鸟儿.....	(291)
费丽诺与艾尔纳.....	(296)
王子与玫瑰公主.....	(302)

## 谋略篇

拉尔美什.....	(306)
智多星宰相.....	(309)



## 魔法篇

### 智取巫婆

从前有个王子，他长得很英俊，但却十分喜欢幻想，因此人们送给他一个绰号，叫作“梦想家”。

有一天，王子在森林里打猎，突然在树丛里看见了一个年轻美丽的姑娘和一个侍女，王子见了她们便走了上去问道：

“漂亮的姑娘，你是谁？怎么会来到这儿呢？”

姑娘对王子说：“我叫雷科丽尔，到一个地方去走亲戚。”

说完还对王子笑了笑，并留给王子一块手帕，便匆匆走了。

王子痴痴地看着姑娘离去，他从来没有见过这么漂亮的姑娘，他打心眼里深深地爱上了她。

王子回到王宫里以后，一直思念着她，由于想念雷科丽尔，导至白天饭也不吃，夜里觉也睡不着。整天捧着姑娘送给他的手帕。他的父王苏丹和王后见他一日比一日苍白，身体一天比一天消瘦，不由得感到十分担忧和悲伤。

苏丹和王后想知道其中的原因，但王子却始终守口如瓶，保持沉默。

有一天，王子听说有一个姑娘要见他，并且有重要的事情告诉他，王子便召见了她，当那个姑娘进来以后，王子一眼认出她就是森林里跟着雷科丽尔的侍女，他高兴地对侍女说：

“请你告诉我雷科丽尔在哪里，她现在还好吗？”

姑娘很悲伤，对王子说：

“我的主人雷科丽尔遭到了不幸，请王子救救她吧！”

王子急切地说：“到底发生了什么事？”

侍女便讲述了事情的经过。

“我们到远方的一个城市去走亲戚。有一天，我们穿过一个森林。这是一个很奇怪的森林，树木参天，突然我们发现从树丛中走出了许多野鹿。它们见了我们并不害怕，既不逃走，相反却走近我们，用它们的角轻轻地触我们，有些母鹿用口衔住我们的衫尾，轻轻拉扯，恳求似地望着我们。那种眼神，就跟我们人类相似，有一些在眼中还含着泪水呢。”

“我从没有见到这样的动物，在这些鹿中，似乎有什么心事，它们想告诉我们什么呢？”

“我们继续向前走，虽然野鹿一直在设法挡住我们的去路，阻挡我们往前走，但我们还是在森林中越走越深。突然，在我们的前边出现了一片开阔地，在那儿耸立着一座白云石建成的巨大的宫殿。”

“我惊叫起来，‘这真惊奇！谁在这样荒芜的地方建造这样的豪华宫殿呢？’”

“雷科丽尔说：‘我们走到前面去看看吧！’野鹿一知道我们的打算，就突然失去常态似地发出大声的啼叫，这叫声是那样的悲哀凄凉，真使人不忍卒听，有几只甚至躺倒在路上拦路，我们设法不踩着它们，这可不容易啊！我们鬼使神差似的终于到达宫殿的大闸前了。”

“通过大闸的上方，我们看到在赤色檀香木的阳台上站着—一个少女，她不断地挥手，就像要我们赶快离去。毫无疑问，她希望我们回去。”

“雷科丽尔说：‘看来这可不是好客的地方呢！’”

“就在这时，一个老太婆走下阳台来，她虽然年纪很老，但力气很大，一把揪住那姑娘，十分粗鲁地将她搽进宫殿里去了。接着，那老太婆从阳台上向我们招手，她只一招手，大闸门就打开来放我

们进去了。

“老太婆倚着栏杆，脸带着一种古怪的微笑，向我们问道：‘你要到哪儿去？’

“雷科丽尔说：‘我要去远方走亲戚。’

“哦，如果你要走一条又漫长又危险的旅程，我可以给你一个护身符，它将保护你化险为夷。这个护身符是一种药粉，我只要弹一点儿这种药粉在你的身上，那你想到什么地方就立即到达什么地方。不过，你会以为我的话不是真的，把我这礼物嘲笑为子虚乌有吧？”讲完这番话，那老太婆全是皱纹的脸上，又现出了一副古怪的笑容来。

“雷科丽尔说：‘我怎么会嘲笑你呢？我不会拒绝你的护身符咒的，请你快点施法吧！’

“老太婆点点头，走到房间一个角落里，打开一个箱子，拿出一个黑色的丝绸袋子，把系紧的袋口慢慢打开，把手伸进了袋子，说道：‘你们两个闭上眼睛，当你们再睁开眼时，就会出现奇怪的事了。’

“我们遵照了她的吩咐，闭上了眼睛，只闻到一阵异香，药粉如尘般撒落在我们的面颊和额上。

“‘变！’老太婆大叫一声，咯咯怪笑起来，这笑声是那样的残忍和邪恶，我们心头一震，赶快把眼睁开了。果然，奇怪的事出现了，我和雷科丽尔已变成了野鹿。灰色的毛皮覆盖住我们全身，从我们额上长出了巨大的鹿角，我们四肢着地，长了蹄子，我们讲不出话，只能发出像受伤的野兽的哀鸣。

“那老太婆笑得直不起腰，她的笑声直刺我们的心。

“她嘲弄地挖苦我们说：‘我是一个凶狠的老巫婆。我要把从我这里经过的人都变为野鹿，你们跟森林的野兽为伍吧，在那儿你们会有足够的草吃，去撑破你们的肚皮吧！’

“这时她的语调完全是刻毒的挖苦，我们被推下石阶，被赶出



步，王子设法用力把锁扭开了，在一间霉气很重的小屋的地板上，可怜的老巫婆的妹妹被捆绑着，她已半昏迷，直到王子用清冽的泉水湿润她的嘴唇时，才苏醒过来。老巫婆的妹妹看了他们，又惊又喜，对他们说：“老巫婆把我的那袋白色的药粉抢走了，她把它放在安放她那袋黑药粉的箱子里。你们设法取到那两袋药粉吧！”

于是，王子说，“我有办法对付那老巫婆，你们先到森林里去躲一躲吧！”

雷科丽尔他们从小径走出了魔宫，回到森林里去，王子自己骑上马匹，他一夹马镫，跃马向魔宫的大闸口驰去。

老巫婆见王子驰马跑来，又对王子说：“我送你一些药粉，我只要撒一些到你身上，你想到什么地方去就立即到什么地方去了。”

王子对老巫婆说：“好吧，快去取药粉吧！”

于是老巫婆取来黑色的药粉，对王子说：“现在，闭上你的眼睛，等你再睁开眼时，就会出现一些奇怪的事情了。”

王子装着听从的样子，事实上他只半闭着眼睛，监视着老巫婆的一举一动，她看见老巫婆解开了系在袋口的绳子……

就在这一刻，王子一跃而起，扑到巫婆的身上，把那黑丝袋子抢了过来，把袋子的黑药粉全撒在老巫婆的身上。

只一刹那间，凶恶的老巫婆变成了一只母鹿，可这是一只多么古怪狰狞的母鹿啊！这只母鹿乱蹦乱跳，一下子逃进了黑暗的森林里去了。

这时，王子把那包白色的药粉从箱子拿了出来，他把她交给了老巫婆的妹妹，老巫婆的妹妹拿着小袋的白药粉，冲出了魔宫，将袋中的白药撒在鹿群上面，一瞬间，鹿群全都现出人形，雄鹿变成了男人，母鹿变成了姑娘，在人群中，王子找到了美丽的姑娘——雷科丽尔。

王子和雷科丽尔以及侍女和老巫婆的妹妹离开了可怕的魔宫，回到了王宫。当他们到达王宫时，苏丹和王后都乐得忘乎所

以,非常的高兴。

紧接着,苏丹为王子和雷科丽尔举行了盛大的婚礼,婚宴持续了整整一个月。

从此,王子和雷科丽尔过上了幸福美满的生活。

## 渔翁斗魔

从前有一个上了年纪的渔翁，家里很穷，每天靠打鱼谋生。家里除了老婆外，还有三个儿女。一家五口人，全靠他打鱼供养，因此景况很萧条，生活很困难。

一天正午，他来到海边，放下鱼笼，卷起袖子，下到水中布置了一番，便把网撒在海里，等了一会，然后才收网。当时他感到鱼网沉重，再使劲也收不起来，没办法，只好回到岸上，打下一根桩，把网绳系在柱上，然后脱了衣服，潜入海底，努力挣扎一阵，最后终于把鱼网弄起来了。这时候，他欢天喜地回到岸上，穿好衣服，然后仔细打量，只见网里睡着一匹死驴，鱼网也给撕破了。他看见这情景，感到苦闷，叹道：“毫无办法，只盼伟大的安拉援助了。获得这样的衣食，真是奇怪的现象哩！”

渔夫决定再打一次，他边打边吟道：

“你若因窘迫而感到苦痛，

便该披上一件慈祥的忍耐衣服，

这才是宽畅的襟度。

千万别向人们诉苦，

因为这是向残忍者控诉仁德之主。”

渔翁把网整理一番，拧掉网上的水，带到海边，边说：“凭安拉的大名”，边把网撒在海中，然后紧紧地握着绳索，待网落在海底好一会，这才动手收网。这次也很重，他以为捕到了大鱼，于是渔翁脱了衣服，潜到水里，努力奋斗一番，把鱼网从海底拉了上来，打开一看，发现里面有一个胆形的黄铜瓶，瓶口用锡封着。渔翁望着胆瓶，喜笑颜开，自言自语道：“这个瓶儿到市上，可以卖它十个金币

呢。”他想提起这个瓶子，可是感到非常沉重，里面似乎装满了东西。他自言自语地说道：“你瞧！这个瓶里到底装的什么东西？我要打开看个明白，然后再拿去卖。”

于是老渔翁抽出插在腰带上的刀，慢慢撬开瓶口上的锡块，然后把瓶放倒，接着摇了几摇，要把里面的东西倾倒出来。可是当时却没有什么东西，因此感到十分惊奇。

隔了一会儿，瓶中冒出了一股青烟，飘飘荡荡地升到了空中，继而又聚在一起，最后变成一个魔鬼，披头散发，头在云里，脚立地上；巍峨高耸地站在渔翁面前。他的头像圆屋顶，手像铁叉，腿像桅杆，嘴像一个大洞，牙齿就像大白石块，鼻孔像喇叭，眼睛像灯笼：样子非常凶恶怕人。

渔翁看见这可怕的魔鬼。吓得牙齿打战，恶魔却对着天叫道：“安拉是唯一的主宰！渔翁，让我给你报个消息吧。”

“你打算给我报什么消息？”

“我马上要狠狠杀死你的消息。”

“我把你从海里打捞上来，弄到陆地上，又把你从胆瓶中释放了出来，救了你的生命，给了你自由，你为什么要杀我！我犯了什么罪过？”

“告诉我，你希望怎样死法？希望我用什么方法处你死刑？”

“我犯了什么罪过，你才给我这样的报答呢？”

“渔翁，你要知道，我是个邪辟异端的恶魔，无恶不作，我的行为被天上的安拉知道了，他非常恼怒，派人来讨伐我，把我捉了去，吩咐人把我禁锢在胆瓶里，投到海里。我在海里呆了许多年，都没有人来救我，后来，我发誓，要是谁救了我，我一定要杀死他，不过我要让他有选择死法的余地。渔翁，现在你解救了我，因此我才教你自己选择死的方法。”

“好奇怪，我却在这个日子来解救你！请饶恕我吧。你不杀我，安拉会宽恕你。你不危害我，安拉会帮助你战胜你的仇人的。”



“我非杀你不可，告诉我吧，你希望怎么死法？”

“我救了你的生命，请看这点情面，饶了我吧。”

“正因为你救了我，我才要杀你呢。”

“魔爷，我好心对待你，你却以怨恨报德吗？这样说来，古人的话一定是正确的了：

我们对他们做好事，

他们却用相反的行为对待我们。

指我自己的生命起誓，

这是娼妓们的行径。

对非其人而行善者，

他的结局就是豺狼对保护者的报酬。”

“别多说了，反正你是非死不可的。”

渔翁私下想：“他是个魔鬼，而我是一个堂堂人类，安拉既然赋予我完备的理智，我用智谋对付他。我的计谋和理智，必然会压倒他的诡计和妖气的。”于是他对魔鬼说：“你决心要杀我吗？”

“不错。”恶魔回答说。

“我以安拉的大名起誓，我来问你一件事，你必须说实话，否则安拉会惩罚你的。”渔翁对魔鬼说。

魔鬼一听安拉的大名，惊惶失措，战栗不已，说道：“是，你快问吧，说简单些。”

“当初你被关在胆瓶里，然而这个胆瓶照理说它容不下你的一只手，怎么容得下你庞大的身体呢？”

“你不信当初我住在这个瓶里吗？”

“我没有亲眼看见，这是绝对不能相信的。”

这时候，魔鬼摇身一变，成为一股青烟，逐渐缩成一缕，慢慢地钻进胆瓶。渔翁等到青烟全都进入瓶中以后，便迅速抬起盖子，把瓶口塞了起来。然后大声说道：

“告诉我吧，魔鬼，你希望怎样死法？现在我决心把你投到海